

14. *Garzoni, Tommaso*. Il Theatro de vari, e diversi cervelli mondani / nuouamente formato, & posto in luce da Thomaso Garzoni da Bagnacavallo. In Venetia [Venezia] : Appresso gli Zoppini, 1598. [4], 98, [2] f.

15. *Januszowski, Jan*. Przywileie Koronne, ktoremi sie potwierdzaia Prawa wszystkie pospolite y osobne ... W Krakowie : W Drukarni Łazarzowey, 1600. [2], 1369, [5] p.

16. *Resta, Luca Antonio*. Directorium visitatorum ac visitandorum, cum praxi et formula generalis visitationis, omnium & quaruncumque ecclesiarum, monasteriorum, regularium, monialium, piorum locorum, & personarum / auctore R.P.D. Luca Ant. Resta Messapiense episcopo Andrien. Romae [Roma] : Extypographia Guielmi Facciotti, 1593. [16], 219, [9] p.

17. *Андреева О.В.* История книжного дела ...

18. *Баренбаум И.Е.* Предисловие // Издательские марки Петрограда–Ленинграда / Соскин Л.М. Москва, 1995. С. 16.

УДК 094.2(476)

*В.Г. Науменко*

**Большая редкость: о переводном издании  
«Образование древних народов»  
из фондов ЦНБ НАН Беларуси**

Статья посвящена богато иллюстрированному многотомному переводному изданию XVIII в. «Образование древних народов» М.Ф. Дандре-Бардона, полный комплект которого хранится в Центральной научной библиотеке имени Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси. Даны сведения о бывших владельцах.

*Ключевые слова:* XVIII в., владельческие знаки, И.И. Шувалов, ЦНБ НАН Беларуси.

*V.G. Naumenko*

**Rarity: About a Translated Edition «Education of Ancient Peoples» From the Funds of the Central Scientific Library of the National Academy of Sciences of Belarus**

The article is devoted to the richly illustrated multi-volume translated edition of the XVIII century «Education of Ancient Peoples» by M. F. Dandre-Bardon, the complete set of which is stored in the

352

Yakub Kolas Central scientific library of the National Academy of Sciences of Belarus. Information about the former owners is given.

*Keywords:* XVIII century, ownership signs, I.I. Shuvalov, Central Scientific Library of the National Academy of Sciences of Belarus.

В 1795–1796 гг. при Географическом кабинете Екатерины II, в Санкт-Петербургской Императорской типографии был издан перевод 4-х томного сочинения «Образование древних народов». Автор данного труда Мишель Франсуа Дандре-Бардон (1700–1783), известный в то время французский художник и гравёр, один из самых ярких теоретиков искусства XVIII в., написавший немало трактатов по этой теме. Его художественные работы (рисунки, гравюры) хранятся в ведущих галереях Европы и Америки. Он также был основателем Академии живописи, скульптуры и архитектуры в Марселе. М.Ф. Дандре–Бардон считал, что для усвоения знаний необходим наглядный материал, поэтому свой труд, в котором рассказывается о духовных, гражданских, домашних и воинских обычаях римлян, греков, египтян и др. народов, снабдил великолепными иллюстрациями. В предисловии сказано: «Мнение Горация, что все то, что доходит до разума чрез глаза, доходит вернее и скорее...» [1]. Всего «Образование народов» содержит около 400 иллюстраций, выполненных в технике резцовой гравюры на меди по оригиналам автора. Первую часть издания украшает сюжетный фронтиспис. В каждом томе, помимо наборного титульного листа, имеется и гравированный, с отличающимися изображениями. Иллюстративная часть русского варианта издания была подготовлена известными гравёрами того времени: А.Ф. Березниковым [2], И. Макаровым [3], Г.Т. Харитоновым [4] и др. Автор перевода на титульных листах не указан, но известен. Им был Я.И. Булгаков (1743–1809) – известный русский дипломат. Еще в годы учебы он отличался хорошим знанием латинского и французского языков. Практически до конца XVIII в. занимался дипломатической деятельностью – был советником в Варшаве, чрезвычайным посланником и полномочным министром в Константинополе. Вернувшись в Россию, занимался различными хозяйственными делами, а также переводами. «По заказу имп. Екатерины II сделал перевод с французского сочинения М.Ф. Дандре-Бардона “Образование древних народов”» [5]. Он же, для удобства пользователей, снабдил издание предметным указателем (реестр вещей) [6].

Уже в начале XIX в. это издание считалось уникальным и ценным, а в каталоге «Редкие книги и летучие издания» известного библиографа конца XIX – начала XX вв. Ю.Ю. Битовта оно значится как «большая редкость» [7].

Полный комплект этого издания встречается очень редко, тем не менее в 1974 г. Отдел редких книг и рукописей (ОРКиР) Центральной научной библиотеки им. Я. Коласа НАН Беларуси (ЦНБ НАН Беларуси) стал обладателем всех четырех томов «Образования древних народов» (1795–1796 гг). Приобретение было сделано в Московском книжном магазине № 200, о чем имеется запись в инвентарной книге библиотеки.

Комплект «Образования древних народов» из фондов ОРКиР заключен в три кожаных переплета: ч. 1 и ч. 2 – переплетены отдельно, а ч. 3 и 4 вместе. Ценность экземпляров из наших фондов заключается в том, что все тома хорошо сохранились, в них нет утрат текста и других дефектов. В размещении иллюстраций имеются различия. Так в ч. 1, 3–4 иллюстрации помещены после текста, а в ч. 2 они вклеены между страницами текста. Отличаются и переплеты – все цельнокожаные, но оформлены по-разному. Переплет ч. 1 темно-коричневый, с орнаментальным тиснением на корешке и кожаной наклейкой, форзацы из «мраморной» бумаги, обрез зеленого цвета. Ч. 2 в переплете с тонировкой «под мрамор», с золотым орнаментальным тиснением и кожаной наклейкой красного цвета на корешке, форзацы из бумаги голубого цвета, а обрез не окрашен. Ч. 3–4 в светло-коричневом кожаном переплете с темными вкраплениями, с золотым орнаментальным тиснением и двумя красными кожаными наклейками, форзацы из «мраморной» бумаги, обрез не окрашен.

На примере владельческих знаков (экслибрисы, автографы) рассмотрим другие особенности экземпляров, а также расскажем о записях и пометах на страницах 4-х томного труда М.Ф. Дандре-Бардона.

На корешке ч. 1 имеется суперэкслибрис в виде короны и переплетенных букв «IIS». Вензель выполнен золотым тиснением и повторяется трижды. Данный владельческий знак говорит о том, что еще в конце XVIII в. книга принадлежала государственному деятелю, меценату, основателю Московского университета и Академии художеств, почетному члену Императорской Академии наук и действительному члену Императорской Российской академии Ивану Ивановичу Шувалову (1727–1797).

Родился И.И. Шувалов в Москве, в дворянской семье, получил хорошее домашнее образование. Уже в 14 лет знал четыре языка, был более начитан, чем его сверстники. В 1741 г. стал камер-пажом\*. Затем его карьера развивалась стремительно, в возрасте 30 лет он стал генерал-поручиком, а с 1762 г. – директором Шляхетского корпуса. Одним из главных дел И.И. Шувалова стало учреждение, по плану, составленному вместе с М.В. Ломоносовым, первого русского университета. Известный историк XIX в. П.И. Бартенев писал: «Одним словом, Шувалову принадлежит не столько слава основателя московского университета (ибо эту славу он разделяет отчасти с Ломоносовым), сколько слава истинного его попечителя. История университета, написанная к столетнему его юбилею С.П. Шевыревым, вполне раскрывает нам благотворную его деятельность и убеждает в той мысли, что без Шувалова московский университет не мог бы существовать» [8]. Кроме составления устава университета, организации при нем типографии, он поспособствовал открытию библиотеки, для которой сам покупал книги и учебники. По определенным дням попасть сюда мог каждый студент.

И.И. Шувалов, по сведению разных источников, собрал прекрасную личную библиотеку и постоянно пополнял ее новыми книгами, в том числе и приобретенными за рубежом [9]. Сегодня книги из его собрания рассредоточены преимущественно по библиотекам и музеям России, однако, учитывая, что в ЦНБ НАН Беларуси хранится книга из его коллекции, можно предположить, что и в других странах могут находиться экземпляры изданий, когда-то принадлежавшие Шувалову.

После смерти И.И. Шувалова библиотека по разделу имущества досталась его племяннику Ф.Н. Голицыну и хранилась в подмосковном имении Петровское [10]. Неизвестно, был ли среди них экземпляр 1-й части «Образования древних народов» из фонда ОРКиР ЦНБ НАН Беларуси, но кроме экслибриса И.И. Шувалова в книге имеется полистная запись – на с. 3–21 черными чернилами написано: «Сия || Книга || Принадлежит || Пензенскому || Потомственному || Почетному || Гражданину || Михаиле || Петрову || Сергѣеву». Вероятнее всего, запись оставил сын Пензенского купца и промышленника, а также потомственного почетного

---

\* Камер-паж – придворный чин для несения специальной придворной службы при Высочайшем дворе.

гражданина (данный титул передавался по наследству) Петра Васильевича Сергеева (1799–1784) [11], который в середине XIX в. являлся одним из самых богатых купцов губернии, трижды избирался городским головой Пензы. Главную роль в торгово-промышленных делах играли его сыновья, в том числе и Михаил Петрович (1827–?) [12]. Как же книга попала к М.П. Сергееву? Известно, что у рода Голицыных было имение в Пензенской губернии, а племянник И.И. Шувалова, которому в числе наследства досталось упомянутое собрание, долго жил в Пензе. Можно предположить, что члены купеческой семьи были дружны с Голицыными и книгу получили в подарок. М.П. Сергееву принадлежала также ч. 3, о чем свидетельствует идентичная полистная запись на с. 5–23 и, скорее всего ч. 4, поскольку они переплетены вместе.

Могли ли все части «Образования древних народов» из фондов ОРКиР ЦНБ НАН Беларуси принадлежать И.И. Шувалову и М.П. Сергееву? Ч. 2 не содержит никаких признаков, по которым можно было бы определить бывшего владельца. Что же касается переплетенных вместе ч. 3 и 4, то здесь нет прямого указания на то, что книга до М.П. Сергеева принадлежала И.И. Шувалову, но есть косвенные признаки, дающие возможность предположить, что и эти части имели к нему отношение. Так в статье А.И. Любжина «Античные интересы Ивана Ивановича Шувалова (заметки к каталогу его библиотеки)» [13] сказано, что «Многие книги имеют пометы – как чернильные, так и карандашные (красным и простым карандашом). Доказать их принадлежность И.И. Шувалову невозможно, тем не менее характер библиотеки... позволяет предполагать с большей долей вероятности, что это так» [14], упоминаются и предпочтения: «древняя история, в отличие от словесности, привлекала самое пристальное его внимание» [15]. Именно такие пометы (множественные, преимущественно красным и простым карандашом) присутствуют не только в ч. 1, но и на страницах ч. 3 и 4 «Образования древних народов» находящихся в ОРКиР ЦНБ НАН Беларуси, что позволяет предположить владельчество И.И. Шувалова, а также свидетельствуют о вдумчивом и увлеченном чтении.

Помимо помет, на обороте верхнего форзаца ч. 3–4 [16] имеется интересная запись, сделанная, судя по почерку, М.П. Сергеевым: «Кровь [...] 16 Aronium и Xinin 60». К сожалению, полностью прочитать запись не удалось, но возможно, что это какой-то рецепт, поскольку Aronia (черноплодная рябина), как известно

с давних времен, способна влиять на кроветворную систему (снижает давление и сгущает кровь), а *Xinin* (хинин) в XIX – начале XX вв. был панацеей от жара и боли при многих заболеваниях. На обороте нижнего форзаца этой же книги имеется еще одна запись, написанная тем же почерком что и предыдущая: «... о *Кивоте Л. 8 | Опоны Ч.2– Л.9...*». Скорее всего, владелец отметил наиболее важные и интересные для себя фрагменты в книге.

Таким образом, имеющийся в ОРКиР ЦНБ НАН Беларуси полный комплект многотомного переводного издания «Образование древних народов» за свою более чем 200-летнюю историю прошел большой путь. Будучи большой редкостью и сохранив на своих страницах следы времени в виде владельческих знаков, рассмотренный выше экземпляр труда М.Ф. Дандре-Бардона представляет ценность не только для библиофилов, но и для широкого круга исследователей.

1. *Дандре-Бардон М.Ф.* Образование древних народов : [в 4 ч.] / Сочиненное Дандреом Бардоном. Содержащее: обычаи духовные, гражданские, домашние и воинские греков, римлян, израильтян, евреев, египтян, персов, скифов, амазонок, парфов, даков, сармат и других народов, как восточных, так и западных и проч. ; Переведенное с французского языка и изданное при Географическом Кабинета ея имп. величества департаменте ; [перевел Я.И. Булгаков]. Ч. 1. Во граде св. Петра : печатано в Император. тип., 1795–1796. 1795. С. [6].

2. *Ровинский Д.А.* Подробный словарь русских граверов XVI–XIX вв. : с 720 фототипиями и 210 цинкографиями в тексте. В 2 т. Т. 1 : А–И. Санкт-Петербург : Тип. Император. Акад. наук, 1895. Стлб. 76.

3. Там же. Стлб. 613.

4. Там же. Т. 2 : К–Ф. Ст. 1108.

5. *Федорченко В.И.* Императорский Дом : Выдающиеся сановники: В 2 т. Т 1 : А–Л. Красноярск, Москва : БОНУС: ОЛМА-ПРЕСС, 2000. С. 167.

6. *Баренбаум И.Е.* Французская переводная книга в России в XVIII в. Москва : Наука, 2006. С. 275.

7. Редкие русские книги и летучие издания XVIII века / сост. Ю.Ю. Битовт. Москва : Тип. С.П. Семенова, 1905. С. 503, № 2475.

8. *Бартнев П.И.* Биография И. И. Шувалова. Москва : [б. и.], 1857. С. 33.

9. *Нивьер А.* Екатерина Великая и Иван Иванович Шувалов. Штрихи к сравнительному историческому, психологическому и политическому портрету // Философский век. Альманах. Вып. 8. Иван Иванович Шувалов (1727–1797). Просвещенная личность в российской истории. / отв. ред.: Т.В. Артемьева, М.И. Микешин. Санкт-Петербург, 1998. С. 164–165.

10. Экслибрисы и Штемпели частных коллекций в фондах Исторической библиотеки / сост. В.В. Кожухова ; ред. М.Д. Афанасьев ; Гос. Публич. ист. б-ка России. Москва : Изд-во ГПИИБ, 2001. С. 92.

11. Пензенская энциклопедия / гл. ред. К.Д. Вишневецкий. Москва : Большая Рос. Энцикл., 2001. С. 551.

12. Пензенские хроники [Электронный ресурс]. URL.: <http://penzahroniki.ru/index.php/spravochnik/kto-takoj/462-sergeevy-kuptyy-i-promyshlenniki> (дата обращения: 21.11.19).

13. Любжин А.И. Античные интересы Ивана Ивановича Шувалова (заметки к каталогу его библиотеки) [Электронный ресурс]. URL.: <https://cyberleninka.ru/article/n/antichnye-interesy-ivana-ivanovicha-shuvalova-zametki-k-katalogu-ego-biblioteki/viewer> (дата обращения: 25.11.19).

14. Там же.

15. Там же.

16. Дандре-Бардон М.Ф. Образование древних народов ... Ч. 3–4. Во граде св. Петра : печатано в Император. тип., 1795–1796. 1796. [14], 138, 107 л. ил.

УДК 002.654

*А.В. Николенко*

## **Книга в третьем тысячелетии – электронная и традиционная**

В статье освещается краткая ретроспектива развития электронной книги, анализируется соотношение электронных и традиционных печатных изданий на сегодняшний день, а также предлагается прогноз дальнейшего развития.

**Ключевые слова:** традиционная книга, электронная книга, ридер, электронные чернила, электронная бумага.

*A.V. Nikolenko*

## **A Book in the Third Millennium – Electronic and Traditional**

The article highlights a brief retrospective of an electronic book development, analyzes the ratio of electronic and traditional prints to date, and proposes a forecast for the further development.

**Keywords:** traditional book, electronic book, reader, electronic ink, electronic paper.

Еще лет пятнадцать назад не только у читателей, но и у многих специалистов в области книги были серьезные сомнения по поводу того, есть ли перспективы у так называемых электронных изданий, только-только пришедших на мировой рынок и крайне несовершен-